

1909-07-28

AFSENDER

Woldemar von Seidlitz

MODTAGER

Anne Marie Carl-Nielsen

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Sprog:
Tysk

Dateringsbegrundelse:
Datering i brev.

Afsendersted:
Dresden

Omtalte personer:
Hans Børge Carl-Nielsen
Irmelin Eggert Møller
Carl Nielsen
Anne Marie Telmányi
Georg Treu
Sophie von Rosen
Constance von Seidlitz
Ebba von Seidlitz
Mary von Seidlitz

Arkivplacering:
Det Kongelige Bibliotek

DOKUMENTINDHOLD

Seidlitz takker for nogle fotografier, som han vil dele med Treu. Han takker endvidere for rejseinformation til Skagen, og lykønsker AMCN med at have fået opgaven med rytterstatuen til Christian IX. Han roser både de enkelte relieffigurer og kongeskikkelsen.

TRANSSKRIFTION

Blasewitz 28. 7. 07

Verehrte Frau Nielsen

Vielen Dank für Ihren Brief und die schönen Photographien, die ich GR. Treu zeigen werde und ihn sicher ebenso erfreuen werden wie mich. Dass Sie jetzt nicht in Kopenhagen sein würden, hatten wir schon gedacht; für die Angabe der Züge nach Skagen vielen Dank, aber Ebba kann jetzt nicht dorthin kommen; auf der Rückreise um den 1. Sept. aber wird sie versuchen Sie in Kopenhagen aufzusuchen. //

Dass Sie den Auftrag zu den Reiterdenkmal für Christian IX. erhalten haben ist ein sehr schöner und wohlverdienter Erfolg, zu dem ich Ihnen von Herzen Glück wünsche. Die einzelne Gestalten sind ja sehr lebendig und wirken zugleich äusserst dekorativ als aufgelöstes Relief. Auch passen sie zu dem König, dessen Gestalt sich den Blick aufträgt.

Empfehlen Sie uns bitte den Ihrigen. Mit den // Augen meiner Frau hält es sich glücklicherweise seit 2½ Jahren in dem gleichen Zustand. Mary ist in Marburg sehr glücklich und Sophie bleibt nun mit uns zusammen.

Ihr

ergebender

Oversættelse:

Kære fru Nielsen

Mange tak for Deres brev og de smukke fotografier, som jeg vil vise GR. Treu, og som sikkert vil glæde ham lige så meget som mig. Vi havde allerede regnet med, at De ikke ville være i København nu; mange tak for oplysningerne om togene til Skagen, men Ebba kan ikke komme dertil nu; men på hjemrejsen omkring den 1. september vil hun forsøge at besøge Dem i København. //

At De har fået opgaven med ryttermonumentet for Christian IX er en meget smuk og velfortjent succes, som jeg af hele mit hjerte ønsker Dem held og lykke med. De enkelte figurer er jo meget livagtige og virker samtidig yderst dekorative som et opløst relief. De passer også godt til kongen, hvis skikkelse fanger blikket.

Vær venlig at hilse Deres familie fra os. Min kones // øjne har heldigvis været i samme tilstand i 2½ år. Mary er meget lykkelig i Marburg, og Sophie bliver nu hos os.

Der

hengivne

Maskinoversættelse